

A nais mu'net as trogt naies zaig

Settembre è visto un po' come il mese del ritorno alla normalità: le scuole riaprono le porte ai bambini e ragazzi e chi un lavoro ce l'ha, vi ritorna carico di energie dopo il meritato riposo estivo. Ma c'è anche chi, finita la stagione lavorativa, si ribocca nuovamente le mani per cercare un altro impiego.

S nainte mu'net van jor s ist abia s earste, avai s zoacht a zait van heiven u' naia dinger. Ver de kloa'n, vongt u' der kindergörtn, schoa' asn earste to van mu'net ont asou heiven u' za örbetn de learer aa. De schualn tea'n au speiter, as de zeichena, haier ist an pfinsta, de universitetn derbail hom schoa' gem za tea' en de studentn as de sechen se gem de earstn esamen.

Vil junga gem se bider za tea' ver za suachen se an örbet, avai der summer ist garift ont vil kontratn sai'n gaben jorzaitlich.

An ettlena hom gahöp a por bochen vrai ont miasn se bider za-ruck gea' as de örbet. Der leistagest, alura, ist tsechen abia a mu'net za kearn um en de normalitet ont dös embort men se van bëtter aus aa. De tang möchen se ölbe kirzer, avai de sunn geat za schloven ölbe vriager. S kimmpt kelter ont zobenz heift se a vrischa luft as möcht u' kentn s vaier en de haiser ver za bermen sa. De sunn, kimmpt versteckt van nebeln ont van reng as schecket völlt nider za netzn iberöll.

De pauern van Tol, sai'n de oa'zegen as gea'n envire nou pet de glaiche örbet van doi summer. S höt ber as klaupt nou de leistn himper ont s höt ber as s höt u'gaheift pet an nain frucht as s kimmpt speiter, de mora. S höt van sèlln as hom garift aa, ober gea'n se nou en öcker ver za leing vort ont paroatn ölls ver en ölbe glaimer binter. S pariart, ober de keltest jorzait, ist as de tir.



Schaug ber za heiven u' schea' de nain örbetn oder schualn, avai s ist an vurm za möchen se sechen voll va energi ont paroatet za tea' vil. Tschbinn ber en de zait as kimmpt ont tea' ber van ölls za möchen sa liachte sai'n.

Chiara Pompermaier

MOCHENO

CIMBRO

An groazan platz in Tage vodar Autonomia hãmda gehatt di Zungmindarhaitn vodar Provintz

di Andrea Zotti

Lo Statuto speciale del Trentino riconosce e tutela tre popolazioni di minoranza: i Cimbri, i Mòcheni e i Ladini. E proprio la presenza di queste comunità linguistiche ha permesso, in un contesto di tutela internazionale, che la nostra terra potesse beneficiare di una forma di autogoverno: esse sono state e continuano ad essere la base fondante dell'Autonomia del Trentino. La Giornata dell'Autonomia ha quindi voluto essere un'occasione di dialogo tra passato e presente attraverso i linguaggi del teatro, della musica, dell'artigianato e della multimedialità per meglio conoscere questi tre popoli, irrinunciabile patrimonio linguistico e culturale del Trentino.

In vorgännate sãntza, atz vünve vo setembre, di zungmindarhaitn vodar Provintz soin gest di earstn boda soin gânt inkeng in laüt boda zuagânt in Palatz vodar Provintz, boma hatt gedenkht dar traktat, zbisnen Karl Gruber un Alcide de Gasperi; zboa mǎnnen, zboa politike, boda hãm gegloabeb azta, in a bëlt djüsto auz von birsarste kriage nia vürkhent, makta no soin hërtz zo retta ber 'z izta deblar. Alz iz ägeheft no zene mörgas balda proprio di Zimbar hãm offegetânt in tage pittar Zimbarkolare, durchgevuart vodar bravate un djung Nadia von Polëtz, boda hatt gesunk azpe biar attavorâ alln in laut un in hoachan boda soin gerift in Palatz vodar Provintz zo vairta alle pittnãndar di Autonomia.



Dopo dar Korale hãmda genump 'z bort dar vorsitar von Konsildjo vodar Provintz Bruno Dorigatti, dar Gabriele Schmid un dar Vorsitar vodar Djunta Ugo Rossi. 'Z izta khent gerüaft zo reda dar bichtege stòriko un djornalist Paolo Mieli sa direktor vo La Stampa un Il Corriere. Alle hãmda gehaltet zo khöda ke dar sèll von sãntza berat gest a tage zo gedekha vor alle di trainar un ke ünsarna autonomia geast gevairt un geschützt. Zo tüana ditzta però mochte schütztn gerade berdase auhaltet disa autonomia un di zungmindarhaitn soin furse ummandar von bichtegartsn pilastre. Pensarbar lai ke di Kostituztion vodar belesen republik sèlbart khütt, in atikl 6, ke di republik



rettet pitt soine gesetz di zungmindarhaitn. Asó in alle di sale von palatz vo Dãnteplatz izta khent hergerichtet eppaz boda zoaget ber 'z soinz un bazta tüan di zungmindarhaitn vodar Provintz. Lusérn izta gest pitt allz daz naïge pittnãndar pinn alln soin traditziongen, ombromm ania glana traditzion hatt soi stordja un haüt saibar alle gerüaft zo venna naïge traditziongen nã azpe da vürgeat di bëlt. Alóra in da untarsala soinda khent ausgelekk di piltar von Rheo Martin Pedrazza und di Barbara un di Eleonora, vodar Spitzkhnöpplschaul vo Lusérn, hãm kontart vonar bichtege traditzion von Zimbarn: 'z gekhnöpla.



Claus Soraperra de la Zoch, Guant (2015). Stampa fotografica su tela, acrilico, matita, gessetti, materiali vari, 127x115 cm.

Guant e identità

La "Domenia del Rengraziament", festa tradizionèla endrezèda via per l'uton da l'Union di Ladins, sarà dedichèda chest an al guant e a duta la persones (soraldut a la fëmenes) che tel cors di egn à didà a tegnir sù, tramanèr e valorisèr l guant da zacan, che amò anchecondi l'é motif de orgolie e segn de fona identità comunitèra. Sul guant populèr te Fascia, l'ICL à da pech portà a compiment na enrescida storica e etnografica emportanta e empegnativa, durèda béleche trei egn, metuda ensema da personal de Istitut, ma ence da esperc e colaboradores da foravia, te doi volumes. L prum di doi vegnarà prejentà ofizialmenter en domenia ai 11 de otober: 400 piate riches de fotografies da zacan e da anchecondi (passa 300), dessegnas, tes etnografics e documenc. Na enrescida che documenta no demò la reijes ma ence l svilup

storich te nesc tempes de chest emportant fenomen identità che domana amò anchecondi noscia atenzion per sia atualità e vitalità da marevea: na responeta da no creer al prozess de globalisazion che va inant da pez valivan fora ogne desferenza, dantaldut cheles culturèles e linguistiche.

L pericol che sie dut parbuda l'é reèl te noscia sozietà: chest tant se domana ence Claus Soraperra de la Zoch, che te chesta ocasion porta dant na reflescion più fona en cont de l'identità, argoment fundamentèl per na mendranza. L'artist de Gries metarà fora sia operes visives dedichèdes al tema "Identità" te la sales del Museo Ladin dai 18 de setember ai 11 de otober, Festa del Rengraziament, n projet che perveit ence n Artbook che documenta motivazioni e éjic, e che tol ite ence trei scontrèdes de discusion olache esperc del setor portarà dant

sia ideas e pensieres su l'identità en raport a la cultura, al lengaz e al teritorie, elemenc fondatives per na comunità de mendranza.

Nia da miec per recordèr i 40 egn de vita de l'Istitut Cultural Ladin, metù sù del 1975 via per l meis de aost: festejèr sci, ben segura, ma ence se fèr domanes sul valor e sul segnificat de l'empegn de duc chisc egn, metù a jir per ge dèr degnità e sostanza a la rivendicazioni identitàries de la comunanza de Fascia. Pissèr sora e se fèr domanes no demò sui éjic de chest lurier, ma ence e soraldut su la prospetives per l davegnir: ajache vigni sforz no joarà a nia se la comunanza de Fascia – renunzian al lengaz di antenac – cognesse perder ence sia ènema e de ladin no restassa auter che na veta parbuda.

Fabio Chiochetti
Diretor de l'Istitut Cultural ladin

LADINO